



TOLOSAKO
UDALA

LANKIDETZA HITZARMENA 2025-2026 CONVENIO DE COLABORACIÓN TOLOSAKO UDALA – IGARONDO URPEKOAK K.E.

**LANKIDETZA HITZARMENA, TOLOSAKO
UDALAREN ETA IGARONDO URPEKOAK
KIROL ELKARTEAREN ARTEAN.**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE TOLOSA Y EL CLUB
DEPORTIVO IGARONDO URPEKOAK.**

ELKARTURIK

Aide batetik, Angel Martinez de Rituerto Arregi, Tolosako Udaleko alkate-udalburua, Tolosako Udaleko idazkari Sara Berasategui Fuertes lagunduta.

Eta bestetik, Maitane Tolosa Eceiza, IGARONDO URPEKOAK KIROL ELKARTEAaren lehendakaria. Elkartearen egoitza soziala: Tolosako Usabal Kiroldegia, 25A zenbakia eta IFK G20572905rekin.

REUNIDOS

De un parte, Angel Martinez de Rituerto Arregi, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Tolosa, asistida por Dña. Sara Berasategui Fuertes, secretaria del Ayuntamiento de Tolosa.

De otra parte, Maitane Tolosa Eceiza presidenta del club IGARONDO URPEKOAK KIROL ELKARTEA, con domicilio social Usabal Kiroldegia, 25A de Tolosa y CIF G20572905.

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Tolosako Udalaren izenean eta ordezkartzan, Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 eta 21.3 artikuluetan ezarritako eskumenekin bat etorrita. Eta hala, 2025eko abenduaren 11ean 2025/2965 dekretu bidez 6.000 euroko dirulaguntza onartu du IGARONDO URPEKOAK KIROL ELKARTEA taldearentzako.

Bigarrenak, IGARONDO URPEKOAK KIROL ELKARTEAren izenean eta ordezkartzan, lehendakari gisa, 2020ko urriaren 9ko ohiko batzar orokorrak hartutako erabakiaren arabera.

Bi aldeek hitzarmen hau egiteko behar adinako legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta ondorio horretarako,

AZALTZEN DUTE

I.- IGARONDO URPEKOAK KIROL ELKARTEAK (aurrerantzean IGARONDO URPEKOAK K.E.), **2025eko irailaren 25ean, 12621 sarrera erregistroa** zenbakia duen idatzia aurkeztu zuen Tolosako Udaletxean. Udalaren eta bere

INTERVIENEN

El primero, en nombre y representación del Excmo. Ayuntamiento de Tolosa, en virtud de lo dispuesto en los artículos 21.1. y 21.3 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local. Y como tal, habiendo aprobado con fecha 11 de diciembre de 2025, mediante decreto 2025/2965 la subvención de 6.000 € a IGARONDO URPEKOAK KIROL ELKARTEA.

La segunda, en nombre y representación del Club IGARONDO URPEKOAK KIROL ELKARTEA, en su calidad de presidente, en virtud del acuerdo de la asamblea del 9 de octubre de 2020.

Ambas partes se reconocen mutua y recíprocamente, capacidad legal necesaria para otorgar el presente convenio, y a tal efecto,

EXPONEN

I.- Que el club IGARONDO URPEKOAK KIROL ELKARTEA (en adelante IGARONDO URPEKOAK K.E.), mediante escrito presentado al Ayuntamiento de Tolosa el día 25 de septiembre del 2025, con registro de entrada

Erakunde Publikoen Dirulaguntzen Ordenantza Orokorrak xedatutakoarekin bat etorritz, urteko jarduerak eta proiektuak jasotzen dituen memoria aurkeztu eta dirulaguntza izenduna eskatu du.

Denboraldiko egitasmoak burutzeko 22.275 €-ko gastuak eta 16.100 €-ko diru-sarrera aurreikusi ditu klubak, bere kirol modalitatearen sustapena helburutzat hartuta ondoren xedatzen diren jardueretarako:

- URPEKO JARDUEREN sustapena, lehiaketa zein aisialdi ibilbidean (entrenamenduak, lehiaketa jardueren antolaketa, formakuntza).
- Kirol eskolaren diseinua eta antolaketa.
- Kirol jarduera barneratzaileen antolaketa.
- Eskola kiroleko egiturekin lankidetzak jorratzea.
- Kirol egituren profesionalizazioa (begirale-entrenatzaileen erregularizazioa).
- Kirol galarako udalarekin elkarlana, kirolari eta hautagaien proposamenerako.

II.- IGARONDO URPEKOAK K.E. elkarteak egunean dituela zerga-betebehar guztiak eta egunean dagoela Gizarte Segurantzarekin.

III.- IGARONDO URPEKOAK K.E. elkarteak ez dagoela dirulaguntzak jasotzeko debekukausaren baten pean. Kausa horiek hemen daude jasota: 38/2003 Legea, azaroaren 7koa, Dirulaguntzei buruzkoa; 13. artikuluko 2. eta 3. puntuak.

IV.- Bere estatutuekin bat etorritz, entitate eskatzailearen xedea bat datorrela hitzarmen honen bidez emango den dirulaguntzaren xede eta helbururekin.

V.- Tolosako Udalaren 2025eko udal aurrekontuan eta 1000.481.18.341.00 partidaren

número 12621 ha presentado una memoria de proyectos y actividades de conformidad con lo previsto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos, que cuenta con un presupuesto de ejecución de 22.275 € de gasto y 16.200 € de ingreso, para la promoción y fomento de su modalidad deportiva y para realizar las actividades siguientes:

- Promoción y fomento de ACTIVIDADES SUBACUÁTICAS tanto en su faceta competitiva como recreativa (entrenamientos, competiciones, organización de eventos, formación).
- Organización y diseño de la escuela deportiva.
- Organización de actividades inclusivas.
- Convenios de colaboración con las estructuras del municipio de deporte escolar.
- Profesionalización de la estructura del club (regularización de monitores-entrenadores)
- Colaboración con el Ayuntamiento, para la propuesta de deportistas y candidatos a la gala del deporte.

II.- Que el club IGARONDO URPEKOAK K.E. se encuentra al corriente en el pago de todas las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

III.- Que el club IGARONDO URPEKOAK K.E. no se encuentra incurso en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

IV.- Que de acuerdo con sus estatutos, el objeto de la entidad solicitante es acorde con la finalidad y objetivos para los que se solicita la subvención que da lugar al presente convenio.

V.- Que en el presupuesto municipal del Ayuntamiento de Tolosa para el ejercicio 2025, la

kargura, 6.000€ euroko zenbatekoa onartu dela, 2025-2026 denboraldirako IGARONDO URPEKOAK K.E. elkartearen dirulaguntza izendunaren kontzeptuaren pean. Dirulaguntza hori hitzarmen honen azalpenetako I. puntuan xedatutako jarduerak burutzeko izango da.

partida 1000.481.18.341.00 ha aprobado el importe de 6.000 € euros, en concepto de subvención nominativa a IGARONDO URPEKOAK K.E. para la temporada 2025-26 por la realización de las actividades señaladas en el punto I de la exposición.

Udalak dirulaguntza aldatu ahal izango du klubak aipaturiko jarduerak burutzen ez baditu partzialki edo bere osotasunean.

El Ayuntamiento podrá modificar la subvención si por parte del club no se materializaran las actividades señaladas, en parte o en su totalidad.

VI.- 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenak, 25. artikuluan honela dioela: "Udallerriak, bere interesak kudeatzeko eta bere eskumenen esparruan, auzo-erkidegoaren beharrak eta nahiak betetzen lagundu dezaketen jarduera- mota guztiak bultzatu eta nahi adina zerbitzu publiko egin ditzake.

VI.- Que la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, en su artículo 25 reconoce al municipio, que para la gestión de sus intereses y en el ámbito de sus competencias, pueda promover actividades y prestar los servicios públicos que contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal.

Hain zuzen ere, Lege horren 25.2 artikulua, udalen eskumenen artean, eskumen hau jasotzen duela: kirol sustapenaren eta kirol ekipamenduaren arloko eskumena.

Más concretamente, el artículo 25.2 de la misma Ley, recoge entre las competencias de los municipios, la competencia en la promoción del deporte y los equipamientos deportivos.

Era berean, 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak, 17. artikuluan, udalerrien eskumen propioak zeintzuk diren aipatzen du, eta horien artean kirolari eta ekipamenduari buruzko politikak sustatzea dago. Horretarako, euskal administrazio publikoek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira.

De igual modo, el artículo 17 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, establece cuáles son las competencias propias de los municipios, entre las que se encuentra la promoción de políticas deportivas y de equipamiento deportivo. Para ello, las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social.

VII.- Hitzarmen hau ematen dela lege-arau hauen babesean: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena; 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzko lege orokorra eta 887/2006 Errege Dekretua, azaroaren 21ekoa, hura garatzen duen Erregelamendua onartzen duena; eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde

VII.- Que el presente Convenio se otorga al amparo de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento que la desarrolla y de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus

Publikoen Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra. Organismos Públicos.

Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau Y de común acuerdo, ambas partes formalizan el formalizatzen dute, klausula hauek ezarrita. presente convenio estableciendo las siguientes

KLAUSULAK

Lehenengoa: Xedea

Hitzarmen honen helburua da Tolosako Udalaren eta IGARONDO URPEKOAK K.E. klubaren arteko lankidetzarako eremu egonkor bat ezartzea elkarteak urteko kirol jarduerak garatu ditzan, herriari balore erantsia ematen diola ulertuaz, kirol ikuspegitik ez ezik, giza kohesioaren bultzatzaile ere badelako.

Udalaren ustez, kirol elkarteek eman dezaketen laguntza oso baliagarria da kirol arloko helburuaz gain, kirolarien garapen pertsonala eta sozialerako, eta bizikidetzarako ekarpen garrantzitsua eskaintzen dute. Horregatik, Udalak herriko klubak bultzatu nahi ditu, baldin eta klub horiek antolamendu-egitura arrazionala eta sendoa badaukate eta berak finkatu duen kirol politika eta zeharkako udal politika jarduera-ildoarekin bat badatoz.

IGARONDO URPEKOAK-en izaera berezia azpimarratzen da hegats igeriketa eta urpeko jarduera sustatzen duelako, eta modalitateak norbere zaletasuna asetzeaz gain, etorkizunerako lanbide eta ogibidearen oinarri izan daitekeelako.

Herritarrentzako interes publiko eta sozialeko jarduerak eskaini eta eskualdeko kirolaren erreferentea izanik, kirol elkarte honek dirulaguntza izenduna jasotzeko arrazoiak badaudela azpimarratzen du Tolosako Udalak. Hori horrela, Tolosako Udalak hitzartutako jardueren finantzaketan parte hartuko du dirulaguntzaren bidez.

CLÁUSULAS

Primera: Objeto.

El presente Convenio tiene por objeto el establecimiento de un marco estable de cooperación entre el Ayuntamiento de Tolosa y IGARONDO URPEKOAK K.E., que garantice al club el desarrollo de su actividad deportiva anual, entendida como valor añadido para el municipio desde un punto de vista no sólo deportivo sino también como agente de cohesión social.

El Ayuntamiento considera muy valiosa la colaboración que el asociacionismo deportivo puede prestar en la consecución de sus objetivos en materia deportiva, además de su importancia en impulsar la convivencia y el desarrollo personal y social de los deportistas. Por todo ello, está interesado en potenciar a aquellos clubs locales que presenten una estructura organizativa racional y saneada, así como una línea de actuación coincidente con la política deportiva y políticas transversales que el Ayuntamiento se ha fijado

Se subraya el carácter específico del club IGARONDO URPEKOAK por la promoción de una modalidad como la natación con aletas y subacuática, que además de satisfacer individualmente una práctica deportiva, puede abrir posibilidades laborales a futuro.

Siendo como es un club de interés público y referente a nivel comarcal, el Ayuntamiento de Tolosa considera que confluyen razones suficientes para justificar una subvención nominativa. Por tanto el Ayuntamiento de Tolosa participará en la financiación de las actividades del club mediante subvención.

Era horretan IGARONDO URPEKOAK K.E. elkartearen lan nagusia garatzeko udal instalazioak erabili ahal izango ditu, denboraldi bakoitzerako udal kirol zerbitzuak prestatzen duen planifikazioaren ildotik.

Udal kirol instalazioak erabiltzeko, klubeko kirolari guztiek, bai federatuek, bai eskolarrek, "kirol txartela" eskuratu beharko dute (edo Kiroldegiko bazkide txartela) klubarekin egiten duten jardunerako (entrenamenduak, lehiaketa).

En este sentido, el club IGARONDO URPEKOAK K.E. podrá desarrollar su labor principal en instalaciones deportivas municipales, de acuerdo a una planificación establecida para cada temporada.

Esta reserva de espacios deportivos conlleva la obligatoriedad de la "kirol txartela" (o en su caso de la tarjeta de abonado general) a todos los deportistas del club, sean federados o pertenecientes a la escuela deportiva de la entidad

Bigarrena: Diruz lagundu daitezkeen jarduerak

Hitzarmen honetan, honako jarduera hauek sartzen dira:

1.- **Taldearen egitura eta ohiko jarduerak**, bai lehiaketazkoak, baita aisialdikoak ere. Zentzu honetan, diruz lagunduko diren konzeptuak hauexek dira:

- Langile-gastuak.
- Entrenatzaile eta begiraleen konpentsazioak.
- Kirol materiala (ekipazioa).
- Kirolari, teknikari edo entrenatzaileen garraioa eta alojamendua, klubeko kirol jarduerekin zerikusia duenean, adibidez, bilerak, lehiaketak edo ordezkaritza lanengatik sortutakoak(*)
- Zerbitzu teknikoak (gestoria, telefonía).
- Teknikoen formakuntza.
- Zerbitzu medikoak.
- Federazio gastuak.
- Aseguruak.

Segunda: Actividades subvencionables.

Se consideran incluidos en el marco del presente Convenio las siguientes actividades:

1.- Fortalecer la **estructura del club y las actividades ordinarias**, tanto en su vertiente competitiva como recreativa. Los conceptos subvencionables serán:

- Gastos de personal.
- Compensación a monitores y entrenadores.
- Material deportivo-equipación.
- Desplazamiento y alojamiento de deportistas, técnicos o entrenadores para su participación en eventos relacionados con la actividad deportiva como competiciones, reuniones o actos de representación del club. (*)
- Servicios técnicos (gestoría, telefonía...).
- Formación técnicos.
- Servicios médicos.
- Gastos federativos.
- Seguros.

- Publizitatea.
- Trofeo-sariak.
- Klubaren kirol jardunean sor daitekeen beste edozein gastu.

* Garraio gastuak justifikatzeko ondorengo era honetan justifikatu beharko dira:

- Onuradunaren kargura lan egiten duen langileak bere ibilgailu propioarekin egindako bidaia gastuak nomina bidez.

- Aurreko kasua ez bada, Tolosako Udalak prestatutako bidaiak justifikatzeko dokumentu bidez.

- Onuradunarena den ibilgailu bidez egiten denean, dagokion faktura aurkeztuta.

Aipatutakoez gain, gastua ordaindu izana ere justifikatu beharko da.

2.- **Jarduera berezien antolaketa**, besteak beste, *“Roberto Jauregi Memoriala”*. Atal honetan kontsideratuko diren kontzeptuak hauek dira:

- Antolaketa gastuak (logistika).
- Aseguruak.
- Sariak eta trofeoak.
- Publizitatea.

Ez da onartuko bazkarien, afarien edota ostalaritzako zerbitzuen kosturik, ez badute harreman zuzena klubaren kirol jarduera zehatz batekin eta gastua jardueraren partehartzaileek eragindakoa ez bada. Gastu horiek modu egokian justifikatu beharko dira, dagokion kirol jarduerari atxikituz.

Klubaren erantzukizunetik harago dauden arrazoiengatik aurreikusitako jarduera bereziak gauzaten ez badira, adostutako dirulaguntza berrikusi eta egokituko ahal izango da denboraldiko balantze ekonomikoa kontuan hartuz.

3.- Eskola Kiroleko hitzarmenak. Kirol elkarteak, lankidetzak hitzarmenak gauzatu ahal izango ditu Tolosako ikastetxeekin edo guraso elkarteekin, Eskola Kirola indartzeko asmoz. Tolosako Udalak hitzarmen hauek diruz lagundu ahal izango ditu. Hitzarmenean adostutako jarduerak doakoak izango dira ikasleentzako eta, ezinbestean, Aldundiaren araudia aintzat hartu

- Publicidad.
- Trofeos-premios.
- Cualquier otro gasto vinculado a la actividad deportiva del club.

* Garraio gastuak justifikatzeko ondorengo era honetan justifikatu beharko dira:

- Onuradunaren kargura lan egiten duen langileak bere ibilgailu propioarekin egindako bidaia gastuak nomina bidez.

- Aurreko kasua ez bada, Tolosako Udalak prestatutako bidaiak justifikatzeko dokumentu bidez.

- Onuradunarena den ibilgailu bidez egiten denean, dagokion faktura aurkeztuta.

Aipatutakoez gain, gastua ordaindu izana ere justifikatu beharko da.

2.- Organización de **actividades de carácter especial**, entre ellas el “Memorial Roberto Jauregi”. En este apartado los conceptos a considerar serán:

- Gastos organizativos (logística).
- Seguros.
- Premios y trofeos.
- Publicidad.

No serán subvencionables los gastos correspondientes a hostelería como comidas o cenas, a menos que estén relacionados directamente con alguna actividad deportiva concreta del club, y que estén originados por los propios participantes de la misma. Estos gastos deberán justificarse debidamente relacionándolos con la actividad correspondiente.

Si por causas ajenas a la entidad la organización de actividades singulares no pudiera llevarse a término, la subvención acordada podrá ser revisada y ajustada en relación al balance económico de la temporada.

3.- Convenios deporte escolar. El club podrá llegar a acuerdos con los centros escolares o asociaciones de padres de Tolosa en el ámbito del Deporte Escolar y estos podrán ser subvencionados por el Ayuntamiento de Tolosa. La actividad convenida tendrá un coste de 0 € para los participantes, y en cualquier caso se ajustará a la normativa de la Diputación Foral de

* La justificación siguiente m...

Gastos de personal qu...

- En caso preparados...

- Cuando mediante la...

Además de...

eta bermatuko da; halaber Tolosaldeko koordinatzaileen mahaiaren onespina izango du. Klubaren urteko balantzean azalduko da gastua, eta, horretaz gain, hitzarmena eta jardueraren justifikazioa kontu zuriketarekin batera erantsiko dira.

Hirugarrena: Diruz lagundutako jardueren finantziazioa.

Tolosako Udalak dirulaguntzen bidez hartuko du parte hitzartutako jardueren finantzaketan. Dirulaguntza hauek IGARONDO URPEKOAK Elkartearen kirol denboraldiko jarduerekin lotuko dira, eta kirol denboraldia **2025eko irailaren 1etik 2026ko abuztuaren 31ra** izango da. 2025/2026 denboraldirako dirulaguntza **6.000 €**-koa izango da.

Xede honetarako, Tolosako Udalak dagokion urteko aurrekontuetan beharrezkoak diren baliabide ekonomikoak gordeko ditu, 1000.481.18.341.00 Udal Aurrekontuetako partidaren kargura; dena dela, diruz lagundutako entitateak beste erakunde batzuen dirulaguntzak ere jaso ditzake.

IGARONDO URPEKOAK elkarteak aurkeztu duen diruz lagundu beharreko jardueraren aurrekontua, edo hari aurkeztu ondoren egindako aldatetarik, erreferentzia gisa erabiliko dira dirulaguntzaren zenbatekoaren azken zehaztapena egiteko.

Dirulaguntza zenbateko zehatza izango da, kostu osoaren ehuneko edo frakzio bat aplikatu gabe finkatu dena. Diruz lagundutako jarduera osorik gauzatzeko beharrezkoa den finantzaketa-aldea onuradunaren kontura geratzen dela ulertuko da.»

Aurrekoari lotuta, dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak bere 32.artikuluaren dirulaguntzaren azken zenbatekoa zehazteko bi aukera aurreikusten ditu. Hitzarmen honetan honakoa aplikatuko da:

«Dirulaguntza zenbateko zehatza izango da, kostu osoaren ehuneko edo frakzio bat aplikatu gabe finkatu dena. Diruz lagundutako jarduera osorik gauzatzeko beharrezkoa den finantzaketa-aldea onuradunaren kontura geratzen dela ulertuko da.

Dirulaguntza hau bateragarri izango da helburu bereko beste dirulaguntza, sarrera edo baliabide

Gipuzkoa en esta materia y deberá respetar los criterios de la Mesa de Deporte Escolar de Tolosaldea. El club deberá reflejar este coste en su balance anual e incluir en la cuenta justificativa el convenio firmado por las partes interesadas, así como la justificación de la actividad.

Tercera: Financiación de las actividades subvencionadas.

El Ayuntamiento de Tolosa participará en la financiación de las actividades conveniadas, mediante la concesión de subvenciones. Estas ayudas se darán en función de las actividades de la temporada deportiva, es decir desde el **1 de septiembre del 2025 al 31 de agosto de 2026**. La subvención para la temporada 2025/2026 es de **6.000€**.

El Ayuntamiento de Tolosa reservará los recursos económicos destinados a este fin, en cada ejercicio presupuestario, con cargo a la partida 1000.481.18.341.00 del presupuesto municipal, sin perjuicio de que la entidad subvencionada pueda recibir subvenciones de otras Instituciones.

El presupuesto de la actividad a subvencionar presentado por IGARONDO URPEKOAK o sus modificaciones posteriores, servirá de referencia para la determinación final del importe de la subvención.

La cuantía de la subvención será la concreta, fijada sin aplicar un porcentaje o fracción del coste total. Se entenderá que la diferencia de financiación necesaria para la ejecución total de la actividad subvencionada queda a cargo del beneficiario .

En relación con lo anterior, el artículo 32 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, establece que hay dos opciones para determinar la cuantía final de la subvención. Para este convenio se aplicará la que sigue:

La cuantía de la subvención será la determinada sin que se haya aplicado un porcentaje o fracción del coste total. Se entenderá que la diferencia de financiación necesaria para la ejecución total de la actividad subvencionada queda a cargo del beneficiario.

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para

batzuekin, edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatu nazionalatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik datozenak, kalterik egin gabe honekin batera dauden beste dirulaguntzak erregulatzeko araudiak horri buruz agindu dezakeenari.

Gerta daitezkeen kofinanziazio-kasuek honako baldintza hauek bete beharra daukate:

- Emandako dirulaguntzaren zenbatekoak ezin du inola ere gainditu, beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako proiektu edo jardueraren kostua.

Muga hori betetzen dela egiaztatzeko, egindako gastu osoa justifikatu behar da eta justifikatzeko kontuak, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste sarrera edo dirulaguntzen zerrenda zehatz bat jaso behar du, zenbatekoak eta beren jatorria adierazita daudela.

- Finantzazioan soberakin bat gertatuko balitz proiektu edo jardueraren kostuarekiko, onuradunak itzuli egin beharko luke, berandutza-interesekin batera, dagokion justifikazioari ordainketa-gutunak erantsita. Soberakina itzuliko zaie dirulaguntzak eman dituzten entitateei, entitate horietako bakoitzak emandako dirulaguntzen proportzioa.

Hala ere, baldin eta Tolosako Udala bada finantzaketa-soberakinaz ohartu dena, exijituko du soberakinaren zenbateko osoa itzultzeko, berak emandako dirulaguntzaren mugaraino.

Dirulaguntzak elkarrekin bateraezinak izateak ez du galaraziko biak eskatzea, bai, ordea, biak batera jasotzea.

Laugarrena: Usabal kiroldegiko erabilera baimena.

IGARONDO URPEKOAK K.E. elkartearen kirol denboraldirako jarduera-programa behar bezala garatzeko, klubak Usabal kiroldegiko

la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.

Los supuestos de cofinanciación que puedan registrarse se someten a los requisitos siguientes:

- En ningún caso el importe de la subvención concedida podrá superar, en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

Para la comprobación de esta limitación, se deberá justificar la totalidad del gasto realizado y la cuenta justificativa habrá de contener una relación detallada de todos los ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación de los importes y su procedencia.

- Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación. El reintegro del exceso se hará a favor de las entidades concedentes en proporción a las subvenciones concedidas por cada una de ellas.

No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo.

La circunstancia de que las subvenciones sean incompatibles no impedirá la solicitud de ambas, pero sí su disfrute simultáneo.

Cuarta: Autorización del uso del polideportivo Usabal.

Para el correcto desarrollo del programa de actividades, el club dispondrá de las instalaciones del polideportivo Usabal, los días

instalazioak erabiliko ditu, Udalaren eta klubaren artean adostutako egun eta orduetan. Horretaz gain, klubak kirol instalazioen barne arautegia errespetatu beharko du, eta kasuan kasuko funtzionamendurako jarraibideak bete beharko ditu.

Bosgarrena: Erantzunkizuna.

Udalak ez du erantzukizunik izango IGARONDO URPEKOAK K.E. elkartearenak diren elementuetan gerta daitezkeen kalte, galera edota gertaerengatik. Horretarako, klubak dagokion aseguru poliza sinatu behako du gertaera horietatik babestuta gelditzeko.

Seigarrena: Asegurua.

Kirol elkartek dagokion aseguru poliza sinatu behako du urteko ohiko jardueretarako zein jarduera espezifikoetarako, edozein gertaeratetik babestuta gelditzeko. Nolanahi ere, Udalak ez du erantzukizunik izango gerta daitezkeen kalte, galera edota gertaerengatik.

Zazpigarrena: Indarraldia.

Hitzarmen honek 2025eko irailaren 1etik 2026ko abuztuaren 31 arte izango ditu ondorioak.

Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela justifikatu behar zaio dagokion sailari, Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen Dirulaguntzen Ordenantza Orokorrak xedatutakoaren arabera.

Zortzigarrena: Diru laguntza jaso dezaketen gastuak.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartzen dira, indarrean dagoen legeriaren eta Tolosako

y horarios que el club y el Ayuntamiento acuerden para la temporada. Asimismo, el club deberá respetar el reglamento interno de la instalación, y en su caso cumplir las indicaciones de funcionamiento que la instalación establezca.

Quinta: Responsabilidad.

El Ayuntamiento no será responsable de cuantos daños, perjuicios y demás eventualidades puedan ocasionarse en los elementos propiedad del club. Para ello, IGARONDO URPEKOAK K.E. deberá contar con su propia póliza de seguro a fin de cubrir dichas eventualidades.

Sexta: Seguro.

Para el desarrollo de toda su actividad el club deberá contar con su propia póliza de seguro ya sea para la actividad ordinaria como para aquellos eventos específicos que organice, a fin de cubrir cualquier eventualidad. En cualquier caso el Ayuntamiento no será responsable de cuantos daños, perjuicios y demás eventualidades puedan ocasionarse.

Septima: Periodo de vigencia.

El presente Convenio tendrá efectos desde el 1 de septiembre de 2025 hasta el 31 de agosto de 2026.

El adecuado empleo de la subvención concedida deberá ser justificado ante el área municipal competente por razón de la actividad, de acuerdo con lo establecido en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos.

Octava: Gastos subvencionales.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que, dentro del marco legal vigente y de las

Udalaren eta bere Erakunde Publikoen Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 27. artikuluko aurreikuspenen esparruaren barruan, baldintza hauek betetzen dituztenak: batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat etortzea; hitzarmenean ezarritako epearen barruan egitea; beren eskuraketa-balioa merkatuko balioa baino handiagoa ez izatea; eta, espresuki kontrakoa xedatu ezean, justifikatzeko epea bukatu aurretik egiaz ordaintzea.

previsiones del artículo 27 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos, respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada, se realicen dentro del plazo previsto en el presente convenio, su coste de adquisición no sea superior al valor de mercado y, salvo disposición expresa en contrario, sean efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del plazo de justificación.

Esan bezala, hitzarmen honetan onartuko diren gastuak, 2025-2026 kirol denboraldian sortzen direnak izango dira, 2025eko irailaren 1etik 2026ko abuztuaren 31ra bitarteko aldia hartuko da kirol-denboraldizat.

Se admitirán únicamente aquellos gastos que se devenguen dentro de la temporada deportiva 2025-2026 indicada en este convenio, entendiéndose como temporada deportiva el periodo comprendido entre el 1 de septiembre de 2025 y el 31 de Agosto de 2026.

Pertsonaleko gastuak.

Gastos de personal.

Langileen gastuak honako hauen bidez egiaztatutako ahal izango dira:

Los gastos de personal podrán acreditarse mediante:

- Nominak, edo nomina programatik lortzen den langileko urte osoko laburpena, biak sinatuta.
- TC1 eta TC2
- 190 eredua

- Nóminas, o resumen anual por trabajador que se obtenga del programa de nómina, firmadas ambas.
- TC1 y TC2.
- Modelo 190

190 eredua aurkeztuz justifikatzen bada, dirulaguntza ikasturtekoa denez, dirulaguntzaren zuriketa aurkezterakoan bereizi egin beharko da zein den 2025/09/01-2025/12/31 epeari dagokion gastua eta zein 2026/01/01-2026/08/31 epeari dagokiona. Epe bakoitzeko gastu totala zein den zehazteaz gainera, langile bakoitzaren epe horietako bakoitzeko gastua zein izan den zehaztu beharko da.

En caso de que se justifique mediante la presentación del modelo 190, dado que la subvención es de curso escolar, al presentar la justificación de la subvención deberá diferenciarse el gasto correspondiente al periodo 01/09/2025-31/12/2025 y el correspondiente al periodo 01/01/2026-31/08/2026. Además del especificar el gasto total de cada periodo, se deberá especificar el gasto de cada uno de los plazos de cada trabajador.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada kontratu publikoen gaineko legerian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak baino (15.000 €), pertsona onuradunak gutxienez hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketean gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun edo zerbitzuok egin, eman edo hornitzen dituen hainbeste

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos públicos para el contrato menor (15.000 €), la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere

entitaterik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi horiek ziurtasun osoz justifikatu beharko dira.

Aurkeztutako eskaintzak edo justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzarako eskabidean aurkeztu behar dira. Proposamen ekonomikorik onena aukeratzeko ez denean, espresuki justifikatu beharko dira erabili diren irizpideak, memoria baten bidez.

Gutxienez hiru hornitzaileen eskaintzak aurkeztu ez badira edo aukeratu bada, behar bezala arrazoitu gabe, proposamen ekonomikorik onena ez baizik besteren bat, organo emaileak eskatu ahal izango du ondasun edo zerbitzuaren peritutasazio bat egin dadila, eta sortzen diren gastuak pertsona onuradunaren kontura izango dira. Kasu horretan, dirulaguntza kalkulatu da erreferentziatzen harturik bi balioetan txikiena dena: pertsona onuradunarena edo tasazioaren ondorioz ateratakoa.

Bederatzigarrena: justifikazioa.

Dirulaguntza emateko egintzan aurreikusitako baldintza eta helburuak bete izanaren eta lortu izanaren justifikazioa egingo da DLOren 30. artikuluan, DLOren Araudian eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 28. artikuluan aurreikusita dagoenaren arabera.

Dirulaguntza justifikatu behar da «kontu erraztua» izeneko modalitatearen bidez, baldin eta dirulaguntzen zenbatekoa 60.000 eurokoa edo gutxiagokoa bada, eta kontu erraztuak jaso behar du, oro har, honako dokumentazio hau:

a) Jarduera-memoria (DKKE MEM inprimakia eta DKJB MEM inprimakia jarduera berezietarako) eta hauen balantze ekonomikoa (BAL-KI), dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko, non adieraziko diren zein jarduera egin diren.

b) Gastuen eta inbertsioen zerrenda, ataletan banatuta eta identifikatuta dituela hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa eta jaulkipen- eta ordainketa-datak, Tolosako Udalak emandako

realizado con anterioridad a la subvención, extremos que deberán justificarse fehacientemente.

Las ofertas presentadas deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención. Se deberán justificar expresamente en una memoria los criterios empleados para la selección de la oferta cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

En caso de que no se aportaran como mínimo tres ofertas de distintos proveedores o de que la elección hubiera recaído, sin adecuada justificación, en una que no fuera la más ventajosa económicamente, el órgano concedente podrá recabar una tasación pericial del bien o servicio, siendo de cuenta de la persona beneficiaria los gastos que se ocasionen. En tal caso, la subvención se calculará tomando como referencia el menor de los dos valores: el declarado por la persona beneficiaria o el resultante de la tasación.

Novena: Justificación de la subvención.

La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos en el acto de concesión de la subvención se realizará en los términos previstos en el artículo 30 de la LGS, su Reglamento y el artículo 28 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos.

La justificación de la subvención, se realizará mediante la modalidad «cuenta simplificada» para subvenciones de importe inferior o igual 60.000 euros, que contendrá la siguiente información:

a) Una memoria de la actividad del club (impreso DKKE MEM e impreso DKJB MEM para las actividades singulares) y su balance económico (BAL-KI), que justifiquen el cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, y refleje las actividades realizadas

b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe y las fechas de emisión y pago, que se justificará

ereduaren moduan justifikatuko dena (GAS-KI inprimakia). Dirulaguntza aurrekontu zenbatetsi baten arabera ematen denean, zein desbideratze izan diren adieraziko da.

c) Egonez gero, eskola kirolerako Ikastetxeekin sinatutako hitzarmen kopia. Klubak jardueraren balantzea aurkeztu beharko du (monitoreen ordainagiriak, jarritako materiala...) kasurako DKKE MEM inprimakian erantsitako eredia erabiliz.

d) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste sarrera edo dirulaguntzen zehaztapen bat, non zenbatekoa eta jatorria adieraziko diren.

f) Aplikatu ez diren soberakinak eta horietatik ateratzen diren interesak itzuli direla dioen ordainketa gutuna.

Organo emaileak dirulaguntza egoki aplikatu ote den egiaztatuko du horren gaineko arrazoizko ziurtasuna ematen duen ordainagirien lagin bat begiratuta. Dagokion deialdian, laguntza emateko erabakian edo hitzarmenean zehaztuko da zein den egiaztatu beharreko elementu-kopurua, ondoren adierazten diren mugak errespetatuta:

a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoaren % 25 gaintzen duten egiaztagiri guztiak begiratuko dira.

b) Gainerako egiaztagirietatik begiratuko da elementuen lagin bat, zeina gutxienez portzentaje hau den populazio osoaren elementu-kopuruarekiko

- Egiaztagiriak hamar edo hamar baino gutxiago badira: % 100.
- Egiaztagiriak hamar baino gehiago eta hogeit hamar edo hogeit hamar baino gutxiago badira: % 70.
- Egiaztagiriak hogeit hamar baino gehiago eta berrogeit hamar edo berrogeit hamar baino gutxiago badira: % 40.

mediante modelo aprobado por el Ayuntamiento de Tolosa (formulario GAS-KI). En caso de que la subvención se otorgue con arreglo a un presupuesto estimado, se indicarán las desviaciones acaecidas.

c) Si los hubiere, convenios de colaboración con centros escolares para el deporte escolar. Los clubs justificarán los gastos e ingresos de esta actividad (monitores, material aportado) rellenando el impreso preparado al efecto y adjuntado al formulario DKKE MEM

d) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

f) Carta de pago del reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses derivados de los mismos.

El órgano concedente comprobará una muestra de justificantes de gasto que permita obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención. La muestra determinará el volumen de elementos a comprobar respetando los límites que a continuación se indican:

a) Se comprobarán todos los justificantes que superen individualmente el 25 % del importe de la subvención concedida.

b) Del resto de los justificantes se comprobará una muestra de elementos que al menos suponga el siguiente porcentaje respecto del número de elementos del total:

- Si el número de justificantes fuera inferior o igual a diez: 100 %.
- Si el número de justificantes fuera superior a diez e inferior o igual a veinte: 70 %.
- Si el número de justificantes fuera superior a veinte e inferior o igual a cincuenta: 40 %.

- Egiaztagiriak berrogeita hamar baino gehiago eta ehun edo ehun baino gutxiago badira: % 30.
- Egiaztagiriak ehun baino gehiago badira: % 20.
- Si el número de justificantes fuera superior a cincuenta e inferior o igual a cien: 30 %.
- Si el número de justificantes fuera superior a 100: 20 %.

Gastu-frogagiriaren lagina osatzen duten gastuak behar bezala justifikatzeko, fakturak eta merkataritzako trafiko juridikorako balioa edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira eta horiek dirulaguntzen Ordenantza Orokorreko, "Justifikazio kontua" artikuluan aipatzen den zerrendan (GAS-KI inprimakia) sartuta egon beharko dute.

Agiri horiei erantsiko zaie gastua ordaindu izanaren dokumentazioa.

Para la adecuada justificación de los gastos que constituyen la muestra de justificantes de gasto, deberán presentarse las facturas y demás documentos de valor o eficacia administrativa para el tráfico jurídico mercantil, que deberán estar incluidos en la Ordenanza General de Subvenciones, en la relación a que se refiere el artículo "Cuenta justificativa" (impreso GAS-KI).

A dicha documentación se acompañará la documentación del pago del gasto.

Jatorrizko agiri horiek aurkeztuko dira hurrenez hurren ordenatuta zerrenda zenbakituan emandako hurrenkera-zenbakiaren arabera.

Estos documentos originales se presentarán ordenados respectivamente por el número de orden asignado en la relación numerada.

Hamargarrena: Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea.

Décima: Plazo de presentación de la justificación de las subvenciones.

Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea beranduena ere, indarrean dagoen aurrekontuaren 2026ko irailaren 30 izango da.

El plazo para la justificación de la subvención, finalizará el 30 de septiembre de 2026.

Hamaikagarrena: Ordaintzeko prozedura.

Undécima: Procedimiento de pago.

Dirulaguntza bi zatitan ordainduko da: lehena, dirulaguntzaren % 60, beti ere, hitzarmena sinatu ondoren.

La subvención se abonará en dos plazos; el primero, el 60% de la subvención, siempre y cuando se firme el convenio.

Organo eskudunak erabakitzen badu onuradunak aurrerakin gisa jasotako zenbatekoa, osorik edo zati batean, itzuli behar duela, itzuli beharreko zenbatekoari dagokion berandutze-interesa erantsiko zaiola. Horretarako, Tolosako Udaleko Dirulaguntzen Ordenantza Orokorreko 41. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

Cuando el órgano competente acuerde la obligación del beneficiario de reintegrar total o parcialmente el importe percibido en concepto de anticipo, se incrementará el interés de demora correspondiente al importe a reintegrar. A estos efectos, será de aplicación lo previsto en el artículo 41 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa.

Halaber, organo eskudunaren erabakiaren jakinarazpenarekin batera eta Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela ziurtatzen duten agiriak aurkeztutakoan. Gainontzeko % 40a, egindako

Igualmente, junto con la notificación de la resolución del órgano competente y la aportación de los certificados de estar al corriente en los pagos de Hacienda y Seguridad Social, cuyo importe será equivalente al 60 % de la ayuda económica total. El 40 % restante se abonará

gastua justifikatzen duen kontua aurkeztutakoan, eta udal zerbitzuaren onespenezekin, ebazpena irimo egiten denean.

Bete beharreko baldintza izango da egunean egotea dirulaguntza jasotzeko betebeharretan.

Ordainketak Dirulaguntzen Datu Base Nazionalari jakinarazi behar zaizkio ordaindu eta hurrengo hilabetea bukatu aurretik.

tras la entrega de la documentación justificativa y obtenido el visto bueno del servicio municipal que haga firme la resolución.

Será requisito imprescindible estar al corriente de sus obligaciones en materia de subvenciones.

Los pagos serán comunicados a la BDNS antes de que finalice el mes natural siguiente al de su realización.

Hamabigarrena: Diruz lagundutako jardueraren publizitatea.

IGARONDO URPEKOAK K.E. elkarteak diruz lagundutako jardueren publikotasuna zabaltzeko neurriak hartu beharko ditu, diruz lagundutako objektuarentzat egoki direnak, dela beren forman, dela beren iraupenean, nola baita, esaterako, Tolosako Udalaren irudi instituzionala edo beraren finantzaketa publikoari buruzko legendak sartzea karteletan, plaka oroigarrietan, inprimatutako materialetan, baliabide elektronikoko edo ikus-entzunezkoetan, edo, bestela, hedabideetan aipamenak egitea, eta hori dena beste finantzaketa-iturri batzuei emandako garrantzi berarekin.

IGARONDO URPEKOAK K.E. elkarteak konpromisoa hartzen du Tolosako Udalak beharrezkotzat eta interesgarritzat jotako gizarte, hezkuntza, kultura eta jolas-ekitaldietara joan eta bertan parte hartzeko.

Hamahirugarrena: erabilpena.

Erakunde onuradunak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutarazi beharko ditu — euskarari lehentasuna emanda— diruz lagundutako jardueran argitaratzen dituen idatzi, iragarki, ohar eta gainerako komunikazioak, eta publizitatearekin ere, ahozkoa zein idatzia izan, berdin jokatu beharko du. Halaber, ekitaldi zehatzetan megafoniaz igorritako mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan transmititu

Duodécima: Publicidad de la actividad subvencionada.

El club IGARONDO URPEKOAK K.E. , deberá adoptar medidas de difusión del carácter público de la financiación de las actividades subvencionadas, adecuadas al objeto subvencionado, tanto en su forma como en su duración, como la inclusión de la imagen institucional del Ayuntamiento de Tolosa o leyendas relativas a su financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o la realización de menciones en medios de comunicación, y con análoga relevancia a la empleada respecto de otras fuentes de financiación.

IGARONDO URPEKOAK K.E. se compromete a asistir y participar en los distintos actos sociales, educativos, culturales y lúdicos que sean considerados necesarios y de interés por el Ayuntamiento de Tolosa.

Euskeraren Decimotercera: Uso del Euskera.

La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales, con preferencia al euskera, los escritos, anuncios, notas y demás comunicaciones que publique en la actividad subvencionada, así como la publicidad, tanto oral como escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en las dos

beharko dira. Betebehar hori bete izana diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzerakoan egiaztatu beharko da.

lenguas oficiales. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse en el momento de la justificación de la realización de la actividad subvencionada.

Hamalaugarrena: Genero berdintasuna.

Decimocuarta: Igualdad de género.

Ezin izango dute parte hartu eta ez dira pertsona edo entitate onuradun izango ondorengo hauek:

No podrán participar y estarán excluidas de la condición de personas o entidades beneficiarias:

- Pertsona fisiko edo juridikoak baldin eta beren xede edo helburuak, aukeratzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduera, antolamendua edo estatutuak emakumeen eta gizonen aukera-berdintasuneko printzipioaren kontrakoak badira.
- Sexu edota hizkuntza sexista erabiltzen duten pertsona fisiko edo juridikoek.
- Sexuaren ziozko zigor administratibo edo penala jaso duten pertsona fisiko edo juridikoak, ezta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 1/2022 Legea dela-eta hala zigortuta daudenak ere.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 1/2022 Legean edo Emakumeen eta Gizonen berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko Lege Organikoan xedatutako obligazioak betetzen ez dituzten entitate edo enpresak.
- Aukeratzeko prozeduran edo funtzionamenduan sexuaren ziozko bereizketaren bat egiten duten elkarteak.
- Las personas físicas o jurídicas cuyos fines u objetivos, sistema de admisión o acceso, funcionamiento, trayectoria, actuación, organización o estatutos sean contrarios al principio de igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.
- Las personas físicas o jurídicas que empleen lenguaje sexual o sexista.
- Las personas físicas o jurídicas sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo ni las sancionadas con esta prohibición en virtud de la Ley 1/2022 para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
- Las entidades o empresas que incumplan las obligaciones establecidas en la Ley 1/2022 para la Igualdad de Mujeres y Hombres, o en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.
- Las asociaciones que en su proceso de admisión o en su funcionamiento discriminen por razón de sexo.

Hamabosgarrena: Jarraipen batzordea.

Decimoquinta: Comisión de seguimiento.

Hitzarmen honen testuinguruan, bi aldeek adostu dute hitzarmen honen jarraipena egiteko batzorde bat eratzea. Batzorde horren funtzioak hauek izango dira: hitzarmena ongi betetzen dela zaintzea, sor daitezkeen zalantzak argitzea; dirulaguntza jaso duten jarduera guztien memoria eta kontu zuriketa adostea; hitzarmena betetzen ote den eta zein neurritan betetzen den aztertzea;

En el marco de este convenio, las partes convienen en constituir una comisión de seguimiento del presente Convenio, cuyas funciones serán velar por el cumplimiento del mismo, resolviendo las dudas que pudieran surgir, acordar la memoria y cuenta justificativa de la totalidad de las actividades subvencionadas y analizar el cumplimiento y

eta bi aldeen interesekoak izan daitezkeen lankidetzak bide berriak proposatzea. Batzordea honela osatuko da: klubaren partetik, lehendakaria eta zuzendaritza taldeko kide bat, eta Udalaren partetik kirol saileko zerbitzburua eta Alkatea.

grado de ejecución del convenio y proponer nuevas posibilidades de colaboración en temas de interés común. La comisión estará compuesta por el o la presidente-a y una persona del equipo directivo por parte del club y por la responsable del servicio, y el Alcaldede por parte del Ayuntamiento.

Tolosako Udalak egoki irizten dituen ikuskapen eta ziurtapenak egiteko ahalmena du, diruz lagundutako elkarteak hartutako konpromisoak betetzen dituela egiaztatzeko helburuarekin.

El Ayuntamiento de Tolosa se reserva la facultad de realizar cuantas inspecciones y comprobaciones estime oportunas en orden a verificar el cumplimiento de los compromisos asumidos por la entidad subvencionada.

Hamaseigarrena: Iraungitzea.

Decimosexta: Extinción.

Hitzarmen hau iraungiko da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutako kasuetan.

El presente Convenio se extinguirá, en los casos previstos en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Hamazazpigarrena: Lan- eta zerga-legeria.

Decimoseptima: Legislación laboral y fiscal.

Diruz lagundutako entitateak, indarrean dagoen legedian ezarritakoa bete beharko du bere jardura gauzatzean, bereziki zergei, lan-harremanei, Gizarte Segurantzari edo horren aplikaziotik eratortzen den guztiari dagokienez.

La entidad subvencionada en el ejercicio de su actividad, deberá dar cumplimiento a lo establecido en la legislación vigente, especialmente en lo que se refiere al ámbito fiscal, relaciones laborales, Seguridad Social o cualesquiera que resulten de su aplicación.

Hamazortzigarrena: administratiboa.

Izaera

Decimooctava: administrativa.

Naturaleza

Hitzarmen honek izaera administratiboa du. Beraz, bere klausulek eta bere kasuan aplikatzekoa den legediak arautzen dute.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

Hemeretzigarrena: Erantzukizunpeko adierazpena.

Decimonovena: responsable.

Declaración

Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 10.11 artikuluan xedatutakoaren arabera, DLOren 13.2 artikuluan ezarritako onuradun izateko debekuetan erortzen ez delako egiaztapena egingo da notario baten edo funtzionario publiko baten aurrean, erantzukizunpeko adierazpen baten bidez.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 10.11 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos, la acreditación de no incurrir en las prohibiciones para ser persona beneficiaria que se establecen en el artículo 13.2 de la LGS se realizará mediante declaración responsable ante notario o funcionaria o

funcionario público.

Hogeigarrena: Gainerako legeria.

Hitzarmen honetan araututa ez dagoenean, bete beharko da honako lege-arau hauetan xedatutakoa: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena; 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa eta berau garatzeko Erregelamendua onartzen duen 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa; eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen dirulaguntzen Ordenantza Orokorra.

Hogeita batgarrena: Izaera pertsonaleko datuak.

Izaera pertsonaleko datuak arautzen dituen legeriak agintzen duenari jarraituta, bi aldeek konpromiso hartzen dute indarrean dagoen legerian xedatutakoa, aplikatu daitekeen guztian, beteko dutela.

Hogeita bigarrena: Dokumentuen kontsulta eta elkarreragingarritasuna.

39/2015 Legearen 28.artikuluaren, 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1.artikuluaren eta 38/2003 Legearen 14.artikuluaren ezarritakoari jarraiki, Tolosako Udalak informazioa kontsultatuko du zuzenean bere datu baseetan eta, interesdunak horren aurka egiten ez badu, NISAE elkarreragingarritasun nodoaren bidez Gipuzkoako Foru Ogasunean eta Gizarte Segurantzako Diruzaintzan, laguntza lortzeko baldintzak betetzen diren egiaztatzeko behar diren datuak eta, bereziki, honako hauek: Foru Ogasunaren zerga-betebeharretan eta Gizarte Segurantzarekikoetan egunean izatea, eta enpresaren datuak.

Hogeita hirugarrena: Gardentasun ataria.

Hitzarmenaren testua argitaratuko da Gardentasun atarian eta Udaletxeko iragarki taulan.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmena izenpetzen dute bi aldeek, azaltzen den toki eta

Vigesima: Legislación supletoria.

En lo no regulado en el presente convenio, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público; en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento que la desarrolla y en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos.

Vigesimoprimera: Datos de carácter personal.

En cumplimiento de lo establecido en la normativa reguladora de los datos de carácter personal, ambas partes se comprometen a cumplir, en los términos que sean de aplicación, lo establecido en la legislación vigente.

Vigesimosegunda: Consulta de documentos e interoperabilidad.

De acuerdo con el artículo 28 de la Ley 39/2015, el artículo 6.1 del Reglamento (UE) 2016/679 y el artículo 14 de la Ley 38/2003, el Ayuntamiento de Tolosa consultará directamente en las bases de datos del mismo Ayuntamiento y, salvo que la persona interesada se opusiera a ello, a través del nodo de interoperabilidad NISAE en Hacienda Foral de Gipuzkoa y en la TGSS, la información necesaria para determinar el cumplimiento de las condiciones para acceder a la ayuda, y en particular los siguientes datos: estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias en la Hacienda Foral y frente a la Seguridad Social y los datos de la empresa.

Vigesimosegunda: Portal de transparencia.

Se publicará el texto del presente convenio en el portal de la Transparencia y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento.

Y en prueba de conformidad, ambas partes firman y ratifican el presente convenio, en el

egunean, eta nik, idazkari naizen honek, fede lugar y fecha indicados, de lo que yo, como
ematen dut. secretaria, doy fe.

IGARONDO URPEKOAK
Kiroi Elkarteko LEHENDAKARIA
Maitane Tolosa Eceiza

ALKATEA
Angel Martinez de Rituerto Arregi

UDAL IDAZKARIA
Sara Berasategui Fuertes

